

Bullerjan®

D: KATALYSATOR-REINIGUNG

GB: CLEANING OF THE CATALYTIC CONVERTER

F: NETTOYAGE DU CATALYSEUR

Hinweis: Wir empfehlen Ihnen, für die Montage aller Bullerjan-Zubehörteile einen autorisierten Bullerjan® Fachhändler hinzuzuziehen, um Montagefehler auszuschließen.

Notice: We recommend to consult an authorized Bullerjan® retailer for the installation of all Bullerjan accessories in order to avoid errors.

Indication: Nous recommandons de consulter un revendeur agréé Bullerjan pour l'installation de tous les accessoires Bullerjan afin d'éviter des erreurs de montage.



D: I. Vorbereitung

GB: I. Preparation

F: I. Préparation

D: **Achtung: Der Ofen sollte vor Reinigung des Katalysators vollständig abgekühlt sein. Bitte legen Sie vor der Demontage den Aufstellraum des Ofens großzügig mit Decken aus um einer Verschmutzung bzw. Beschädigung des Bodenbelags vorzubeugen. Es empfiehlt sich Handschuhe und ggf. Arbeitskleidung zu tragen.**

GB: **Attention: The stove has to be cold before you start the cleaning of the catalytic converter. Please cover the area in front of the stove as protection against soiling and prepare an impact-free storage area for the removed catalytic converter. Wear protective working clothes and gloves when cleaning.**

F: **Attention: Avant de commencer le nettoyage du catalyseur, le four doit être froid. Veuillez couvrir l'espace situé devant le poêle pour le protéger contre les salissures et préparez pour le catalyseur une surface de dépose résistant aux chocs avant de le retirer. Lors du nettoyage, nous vous prions de porter des vêtements de travail et des gants.**



D: Katalysator

GB: Catalytic converter

F: Catalyseur



D: Anschließend saugen Sie den Katalysator bitte mit einem für diesen Zweck vorgesehenen Aschesauger von unten ab.

GB: Then please clean the catalytic converter from below with an appropriate ash vacuum.

F: Alors veuillez nettoyer le catalyseur du fond avec un aspirateur à cendres.

D: Bitte entfernen Sie mittels Aschesauger oder kleiner Schaufel zunächst überschüssige Asche aus dem Innenraum des Ofens.

GB: Please remove the excess ash with a small shovel or an ash vacuum from the inside chamber of the stove.

F: S'il vous plaît enlever les cendres avec une petite boule ou à l'aide d'un aspirateur à cendres de l'intérieur du poêle.



D: Um den KAT zu demontieren, entfernen Sie bitte die Abdeckplatte, die ihn im Ofen fixiert. Lösen Sie dazu die zwei Muttern mit einem 13er Maulschlüssel.

GB: To release the catalytic converter, please loosen the both nuts in the front top of the catalytic converter housing by using a 13 mm open-end wrench in order to remove the catalytic converter plate.

F: Desserrez les deux vis dans la zone avant au dessus du boitier du catalyseur par l'aide d'une clé plate de 13 mm pour oter le capot du catalyseur.



D: Nachdem Sie die Muttern gelöst haben, ziehen Sie die Abdeckplatte bitte vorsichtig in Richtung Ofentür von den Gewindebolzen und nehmen Sie diese aus der Brennkammer.

GB: After loosen the screws please pull the catalytic converter plate carefully towards the door and take it out of the combustion chamber.

F: Après avoir desserré les écrous, veuillez tirer le capot du catalyseur attentivement vers la porte et sortir de la chambre de combustion.



D: Fassen Sie nun mit der flachen Hand unter den Katalysator, heben Sie diesen leicht an und ziehen Sie den KAT zu sich Richtung Ofentür. Nach bereits einem Zentimeter endet die Auflage des KATs und er fällt aus der Fixierung auf die Hand.

Achtung: Gewicht je nach Größe des Ofens bis zu 7,5 kg.

Nun kann er waagrecht aus dem Ofen entnommen werden.

GB: Grip below onto the catalytic converter with one hand and use the other hand to pull it out by approximately one centimetre. As a result, the cassette will slip from the holder and will now be in your hand. Now the cassette can be removed from the stove.

Attention: The cassette is heavy with a weight up to 7,5 kgs.

Now you can remove the catalytic converter horizontal.

F: Prenez en bas avec une main la cartouche du catalyseur et retirez celle-ci avec l'autre main d'environ un centimètre vers vous. De cette manière la cartouche glisse hors du support et se retrouve désormais dans votre main.

Attention: La cartouche est lourde avec un poids selon du type jusqu'à environ 7,5 kgs.

Maintenant, le catalyseur peut être retiré horizontalement hors du four.

- D: 2. Reinigung**
GB: 2. Cleaning
F: 2. Nettoyage



- D: Legen Sie den KAT flach auf eine geschützte oder unempfindliche Oberfläche auf und saugen Sie die Kasette mit einem Aschesauger ab.**
- GB: Place the catalytic converter cassette on a protected or resistant surface and clean it with an ash vacuum**
- F: Placez la cartouche du catalyseur sur une surface protégée ou résistant et nettoyez la cartouche avec un aspirateur à cendres.**



D: Um auch die zweite der drei KAT-Ebenen zu reinigen, entnehmen Sie bitte die obere Schüttgutkassette.

GB: To clean the second of the three layers of the catalytic converter, please remove the upper cassette.

F: Pour nettoyer la deuxième des trois niveaux du catalyseur, veuillez libérer la cassette supérieure.



D: Bevor Sie die zweite Schüttgutkassette entnehmen können, lösen Sie bitte die Befestigungsschiene.

GB: To remove the second cassette layer, please loose the cassette from the corresponding holder.

F: Pour libérer la deuxième cassette, desserrez la fixation correspondant.



D: Nachdem Sie auch die mittlere Kasette entnommen haben, können Sie nun auch die dritte Kasette mit dem Aschesauger reinigen. Nach der vollständigen Reinigung können Sie nun die KAT Kasette in umgekehrter Reihenfolge der vorangegangenen Schritte wieder zusammensetzen.

GB: After removing the medium cartridge, you are now able to clean the third cassette with the ash vacuum. Now the cleaning is completed and you can restore the cassettes of the catalytic converter in the reverse of the previous steps.

F: Après avoir retiré la moyenne cartouche de support, vous pouvez également nettoyer la troisième cartouche avec l'aspirateur à cendres. Si le nettoyage est fini, vous pouvez maintenant définir de nouveau tous cartouches du catalyseur dans l'ordre inverse des étapes précédentes.

D: Sollten Sie Fragen zur Reinigung oder zum Austausch des Katalysators haben, können Sie sich gern an einen Bullerjan Fachhändler in Ihrer Nähe oder an uns direkt wenden. Kontaktdaten finden Sie unter www.bullerjan.com.

Please contact your specialised Bullerjan retailer or Bullerjan directly for further questions concerning the cleaning and replacement of the catalytic converter. Details on www.bullerjan.com.

Nous vous prions de contacter votre revendeur Bullerjan ou directement Bullerjan pour d'autres questions concernant la nettoyage et remplacement du catalyseur. Voir www.bullerjan.com.